

# CURRICULUM VITAE

## MILDRED MORTIMER

Department of French & Italian  
Campus Box 238  
University of Colorado  
Boulder, CO 80309

### Education

1969 Ph.D., French Literature, Columbia University  
1962 M.A., French Literature, Harvard University  
1960 B.A., French Literature, Brooklyn College

### Academic History

1997- Professor of French, University of Colorado at Boulder  
1990-97 Associate Professor of French, University of Colorado at Boulder  
1984-90 Assistant Professor of French, University of Colorado at Boulder  
1982-84 French Teacher, Germantown Friends School, Philadelphia, PA  
1981-82 Fulbright Professor, American Studies, University of the Ivory Coast, Abidjan  
1978-81 Assistant Professor of French, Haverford College, Haverford, PA  
1977-78 Research Associate, C.R.E.S.M., Aix-en-Provence, France  
1974-75 Assistant Professor of English, University of Algiers, Algiers, Algeria  
1971-77 French teacher, The Shipley School, Bryn Mawr, PA  
1969-70 Lecturer in American Studies, University of Dakar, Dakar, Senegal  
1968-69 Lecturer in French, Swarthmore College, Swarthmore, PA

### Administrative Experience

2007-08 Associate Chair for Undergraduate Studies, Dept. of French & Italian  
2004-5 Associate Chair for Graduate Studies, Dept. of French & Italian  
Spring 2004, Associate Chair for Undergraduate Studies, Dept. of French & Italian  
Fall 2001-  
Spring 2003  
1998-99 Interim Chair, Dept. of French & Italian  
1995-97 Assistant Chair for Undergraduate Studies, Dept. of French & Italian,  
1993-94 Director, University of Colorado Study Abroad Program, Bordeaux, France  
1991-92 Acting Director, West African Research Center, Dakar, Senegal  
1986-92 Coordinator of Intermediate French, University of Colorado  
1971-77 Head of the French Department, The Shipley School, Bryn Mawr, PA

### Publications

#### BOOKS

*Writing from the Hearth: Public, Domestic, and Imaginative Space in Francophone Women's Fiction of Africa and the Caribbean*. Lanham, MD: Lexington Books, 2007.  
*Maghrebien Mosaic: A Literature in Transition*. Boulder: Lynne Rienner, 2001 (edited work)  
*Journeys through the French African Novel*. Portsmouth, New Hampshire: Heinemann, 1990.  
*Mouloud Mammeri, écrivain algérien*. Sherbrooke: Naaman, 1982.  
*Contes Africains*. Boston: Houghton Mifflin, 1972 (edited work).  
*Assia Djébar*. Philadelphia: CELFAN, 1988 (monograph).

#### TRANSLATIONS: BOOKS AND ARTICLES

*Leïla Sebbar. The Seine was red*. English language translation of *La Seine était rouge*, and introduction. In press, Indiana University Press, anticipated publication, 2008.  
\_\_\_\_\_. *Silence on the Shores*. English language translation of *Le Silence des Rives* and introduction. Lincoln: Univ. of Nebraska Press, 2000.  
"La Colline oubliée," d'après l'oeuvre de Mouloud Mammeri. English subtitles for the film, May 1995.

Elisabeth Mudimbe-Boyi, "Travel Representation, and Différence, or How Can One Be 'Parisien'?" *Research in African Literatures* 23.3 (Fall 1992): 25-39.

Jean Grondin, "Hermeneutics and Relativism." Kathleen Wright, ed. *Festival of Interpretation*. New York: SUNY Press, 1990. 42-62.

Michele Riot-Sarcey and Eleni Varikas, "Feminist Consciousness in the Nineteenth Century: a pariah consciousness?" *Praxis International* 5.4 (January 1986): 443-65.

#### CO-EDITED COLLECTIONS

*Literature of Africa and the African Continuum* (eds. Jonathan Peters, Mildred Mortimer, Russell Linnemann). Washington, D.C.: Three Continents Press, 1989.

*African Literature in its Social and Political Dimensions* (eds. Eileen Julien, Mildred Mortimer, Curtis Schade). Washington, D.C.: Three Continents Press, 1986.

#### ARTICLES

"Marguerite Duras/Assia Djebar: "se dire" en espace colonisé," *Expressions Maghrébines* 6.2 (Winter 2007): 179-187.

"Domestic Matters: representations of home in the writings of Mariama Bia, Calixthe Beyala and Aminata Sow Fall," *International Journal of Francophone Studies*, 2007:10:1+2:67-83, doi:101386/jifs.10.1 and 2.67/1

"Re-presenting the Orient: A New Instructional Approach." *French Review* 79.2 (December 2005): 295-312.

"Edward Said and Assia Djebar: A Contrapuntal Reading," *Research in African Literatures* 36.3 (Fall 2005):53-67.

"Mémoire personnelle et collective dans *Je ne parle pas la langue de mon père* et *Mes Algéries en France* de Leïla Sebbar." *Expressions Maghrébines* 4.1 (Summer 2005):99-105.

"Tribute to Edward Said," *Research in African Literatures* 35.1 (Spring 2004):6-8.

"African Literature in French: Sub-Saharan Africa during the Colonial Period." *Cambridge History of African Literature in French*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004: vol.II:530-551.

"Francophone Postcolonial Studies: Revisiting Orientalism." *Francophone Postcolonial Studies* 1.2 (Autumn/Winter 2003): 94-101.

"L'exil et la mémoire dans *Le Silence des Rives*." *Autour des écrivains maghrébins*. Leïla Sebbar, ed. Michel Laronde. Paris: L'Harmattan, 2003. 69-87.

"Sine and Seine: The Quest for Synthesis in Senghor's Life and Poetry." *Research in African Literatures* 33.4 (Winter 2002): 38-50.

"Maryse Condé, *Moi Tituba Sorcière ... Noire de Salem*: The Search for Place." *Palabres, Revue d'études africaines* 4.1 (juillet 2001). 85-101.

"Transforming the Word: The Storyteller in Works of Calixthe Beyala, Malika Mokeddem, and Assia Djebar." *Nottingham French Studies* 40.1 (Spring 2001): 86-92.

"Fantasia, An Algerian Cavalcade." *World Literature and Its Times*, vol. 2: "African Literature and Its Times," ed. Joyce Moss and Lorraine Valestuk. Detroit: Gale Group, 2000. 162-72.

"Le désert intérieur et extérieur dans l'oeuvre romanesque de Malika Mokeddem." *Malika Mokeddem: Envers et contre tout*, ed. Yolande Helm. Paris: L'Harmattan, 2000. 51-57.

"Coming Home: Exile and Memory in Sebbar's *Le Silence des Rives*." *Research in African Literatures* 30.3 (Fall 1999): 125-34.

"Actualité de la recherche sur les femmes aux USA." *CLIO: Histoire, Femmes set société. Femmes au Maghreb* 9 (1999): 217-27.

"Whose House Is This? Space and Place in Calixthe Beyala's *C'est le soleil que m'a brûlée* and *La Petite Fille du réverbère*." *World Literature Today* 73.3 (Summer 1999): 467-74.

"L'Afrique des Indépendances: Espoir ou Déception? Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des Indépendances*, et Mouloud Mammeri, *La Traversée*." Edris Makward, Thelma Ravell-Pinto, Aliko Songolo, eds. *The Growth of African Literature: Twenty-Five Years after Dakar & Fourah Bay*. Trenton, NJ: Africa World Press, 1998. 89-96.

- “Nouveau regard, nouvelle parole: le Cinéma d’Assia Djébar.” With Open Eyes: Women and African Cinema, ed. Kenneth Harrow. *Matatu* 19 (1997): 93-109.
- “Assia Djébar’s Algerian Quartet: A Study in Fragmented Autobiography.” *Research in African Literatures: Autobiography and African Literature* 28.2 (Summer 1997): 102-17.
- “Reappropriating the Gaze in Assia Djébar’s Fiction and Film.” *World Literature Today* (Autumn 1996): 859-66.
- “Le cri dans les écrits de Ken Bugul.” *Regards sur la Francophonie*. Actes du colloque de Rennes/1995, 1996: 173-79.
- “Toussine’s Cabin/Téluinée’s Garden: A Study of Spatial Structures in Simone Schwarz-Bart’s *Pluie et vent sur Téluinée-Miracle*.” Georgiana Colville, ed. *Women’s Voices from the Other Americas*. New York: Mellen Press, 1995. 255-73.
- “Parole et écriture dans *Ombre Sultane* d’Assia Djébar.” *Francophonie plurielle* (2ème trimestre 1995): 15-20.
- “The Female Quester in Myriam Warner-Vieyra’s *Le Quimboiseur l’avait dit* and *Juletane*.” *College Literature*, 22.1 (February 1995): 37-50.
- “A Sense of Place and Space in Maryse Condé’s *Les Derniers rois mages*.” *World Literature Today* (Autumn 1993): 757-63.
- “Mapping New Territory: A Study of Physical Displacement in Leïla Sebbar’s *Shérazade*.” *Journal of Maghrebi Studies* 1.1 (Spring 1993): 58-62.
- “An Interview with Myriam Warner-Vieyra.” *Callaloo* 16.1 (1993): 108-15.
- “On the Road: Leïla Sebbar’s Fugitive Heroines.” *Research in African Literatures*, Special Issue on North African Literatures 23.2 (Summer 1992): 308-13.
- “Conquest and Resistance in Edouard Glissant’s Poetry.” *L’Esprit Créateur* 32.2 (Summer 1992): 65-76.
- “Dialogue Nord-Sud: Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des Indépendances* et Mouloud Mammeri, *La Traversée*. Une étude comparative de deux romans ‘pessimistes.’ ” *Itinéraires et Contacts de Culture* 14 (2<sup>o</sup> semestre 1991): 70-74.
- “African Journeys.” *Research in African Literatures* 22.2 (Summer 1991): 169-75 (editor of the group of three articles).
- “Enclosure/Disclosure in Mariama Bâ’s *Une si longue lettre*.” *The French Review* 64.1 (October 1990): 69-78.
- “Independence Acquired—hope or disillusionment? Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des Indépendances*; Mouloud Mammeri, *La traversée*.” *Research in African Literatures* 21.2 (Summer 1990): 35-57.
- “Language and Space in the Fiction of Assia Djébar and Leïla Sebbar.” *Research in African Literatures* 19.3 (Fall 1988): 301-311.
- “Entretien avec Assia Djébar, écrivain algérien.” *Research in African Literatures* 19.2 (Summer 1988): 197-205.
- “Women and War: *La Grotte Eclatée* by Yamina Mechakra.” *CELFAN Review* 7.1-2 (1987-8): 14-17.
- “The Desert in Algerian Fiction.” *L’Esprit Créateur* 26.1 (Spring 1986): 60-69.
- “L’itinéraire de lucidité dans le roman africain francophone: *Le Sommeil du juste* de Mouloud Mammeri et *L’Aventure ambiguë* de Cheikh Hamidou Kane.” *Ecriture française dans le monde*, 6.17-18 (1984): 5-13.
- “Le monde traditionnel: *La Colline oubliée*.” *CELFAN Review* 3.2 (1984): 23-25.
- “The Evolution of Assia Djébar’s Feminist Conscience.” *Contemporary African Literature*, eds. Wylie, Houchins, Julien, Linneman, Shelton. Three Continents Press, 1983. 7-14.
- “The Isefra of Si Mohand-ou-Mhand: The Songs of a Berber Poet Interpreted by Mouloud Mammeri.” *Toward Defining the African Aesthetic*, eds. Johnson, Cailler, Hamilton, Hill-Lubin. Three Continents Press, 1982. 31-38.
- “A Feminist Critique of the Algerian Novel of French Expression.” *Design and Intent in African Literature*, eds. Dorsey, Egejuru, Arnold. Three Continents Press, 1982. 31-38.
- “The Feminine Image in the Algerian Novel of French Expression.” *Ba Shiru*, 8.2 (1977): 51-62.
- “La femme algérienne dans les romans d’Assia Djébar.” *The French Review* 49.5 (April 1976): 759-63.

“Algerian Poetry of French Expression.” *African Literature Today*, vol. 6, London: Heinemann, 1973. 68-78.

“Kateb Yacine in search of Algeria.” *L’Esprit Créateur* (Winter 1972): 274-88.

“Profile: Mouloud Mammeri.” *Africa Report* (June 1971) 26-28.

“Mouloud Mammeri, romancier algérien.” *Afrique Littéraire et artistique* 10 (avril 1970): 16-21.

#### BOOK REVIEWS

Alexie Tcheuyup, ed. *Afrique en Guerre. French Review* 80.4 March 2007:903.

Hafid Gafaïti, Patricia M.E.Lorcin, David G. Troyansky, ed. *Migrances, Diasporas et Transculturalités Francophones. NEF*, vol.22 (Spring 2007): 287-291.

George Yancy. *White on white/black on black. ISSEI:The European Legacy*, vol.15, no.3, 2007:388.

Debra Kelly. *Autobiography and Independence: Selfhood and Creativity in North African Postcolonial Writing in French. African Studies Review* 49.3 (December 2006): 132-133.

Florence Martin and Isabelle Favre, eds. *De la Guyane à la diaspora africaine: Ecrits du silence. Research in African Literatures* 35.1 (Spring 2004):206-208.

Azzedine Haddour. *Colonial Myths, History and Narrative. Clio* 32.2 (Winter 2003): 237-41.

Soumya Zahy. *On ne rentrera peut-être plus jamais chez nous. World Literature Today* (Summer/Autumn 2002): 84.

Assia Djebar, *So Vast the Prison. World Literature Today* (Summer/Autumn 2001): 107.

Rachid O., *Chocolat chaud. World Literature Today* (Spring 2000): 346.

Monique Agenor, *Comme un vol de papang. World Literature Today* (Spring 2000): 347-48.

Sanou Bernadette Dao, *La Dernière Epouse. The African Book Publishing Record* 25.3 (1999): 233.

Maryse Condé, *Desirada. World Literature Today* (Spring 1998): 437-38.

Malika Mokeddem, *Les hommes qui marchent. World Literature Today* (Spring 1998): 433.

Rachid O. *Plusieurs vies. World Literature Today* (Summer 1997): 636.

Maryse Condé, *La Migration des Coeurs. World Literature Today* (Summer 1996): 747-48.

Maryse Condé, *Crossing the Mangrove. World Literature Today* (Spring 1996): 452-53.

Amadou Hampâté Bâ, *Contes initiatiques peuls. World Literature Today* (Spring 1996): 452-53.

Tassadit Imache, *Une fille sans histoire. Notre Librairie* 118: 173-74.

Nina Bouraoui, *La Voyeuse interdite. Notre Librairie* 118: 180-81.

Winnifred Woodhull, *Transfigurations of the Maghreb. World Literature Today* (Autumn 1994): 863.

Rabah Belamri, *Femmes sans visage. World Literature Today* (Autumn 1993): 871.

Richard Bjornson, *The African Quest for Freedom and Identity. Modern Philology* 90.4 (May 1993): 573-75.

Saïd Tamba, *Kateb Yacine. World Literature Today* (Autumn 1992): 757.

Carroll Yoder, *White Shadows: A Dialectical View of the French African Novel. World Literature Today* (Winter 1992): 187-88.

Leïla Sebbar, *Le Fou de Sherazade. The French Review* 65.4 (March 1992): 686-87.

Marie Cardinal, *Comme si de rien n’était. World Literature Today* (Autumn 1991).

Tahar Ben Jelloun, *Jour de Silence à Tanger. World Literature Today* (Winter 1991): 173-74.

Claire L. Dehon, *Le roman camerounais. World literature Today* (Winter 1991): 170.

Tassadit Imache. *Une Fille sans histoire. The French Review* 64.1 (October 1990): 206.

Geva Caban, *Retour à Alger. World Literature Today* (Autumn 1989): 725.

Christopher L. Miller, *Blank Darkness: Africanist Discourse in French. Comparative Literature* 41.4 (Fall 1989): 408-409.

Leïla Sebbar, *J.H. Cherche âme soeur. The French Review* 62.2 (December 1988): 369-370.

Jacqueline Arnaud, *Recherche sur la littérature maghrébine de langue française: La cas de Kateb Yacine. Research in African Literatures* 19.3 (Fall 1988): 393-94.

Séverine Arlabosse, *L’Afrique en français. The French Review* 61.3 (February 1988): 515-16.

Joseph Conrad, *Au Coeur des ténèbres. Notre Librairie* 91 (1988): 133-34.

Assia Djebar, *Ombre sultane. The French Review* 61.1 (October 1987): 145-46.

- Driss Chraïbi, *Naissance à l'aube*. *World Literature Today* (Spring 1987): 339.
- Tahar Ben Jelloun, *L'enfant de sable*. *World Literature Today* (Summer 1986): 509.
- Jean Déjeux, *Assia Djébar, Romancière algérienne/cinéaste arabe*. *L'esprit créateur* 25 (Spring 1986): 97-98.
- Joan Phyllis Monego, *Maghrebian Literature in French*. *Canadian Journal of African Studies* 20.1 (1986): 128-29.
- Mohammed Khaïr-Eddine, *Légende et vie d'Agoun'chich*. *World Literature Today* (Spring 1985): 311.
- Ahmed Zitouni, *Avec du sang déshonoré d'encre à leurs mains*. *World Literature Today* (Autumn 1984): 648-49.
- Assia Djébar, *Femmes d'Alger dans leur appartement*. *The French Review* 55.4 (March 1982): 564-65.
- Rachid Boudjedra, *Les 1001 Années de la nostalgie*. *The French Review* 54.4 (March 1981): 616-17.

## BIBLIOGRAPHIES

- Contributor to "Studies of African Literatures and Oratures: an annual annotated bibliography, 1986," *Callaloo* 33 (1987): 761-820.
- Contributor to "Studies of African Literatures and Oratures: an annual annotated bibliography, 1987," *Callaloo* 34 (1988): 846-903.

## WORKS IN PROGRESS

- Women and War: Francophone Algerian Women's Writing* (in progress; anticipated publication in 2010, following sabbatical leave).

**Conference Papers and Public Lectures** (\* indicates subsequent publication)

- \*"Unearthing hidden history: Leïla Sebbar, *La Seine était rouge*," MESA, Montreal, November 2007.
- "Maghrebian Literature at the Crossroads," Keynote Address, University of Maryland, November 2007.
- "L'histoire occultée, mémoire retrouvée: le 17 octobre 1961," CIEF, Cayenne, French Guiana, July 2007.
- "In Remembrance: Boubacar Boris Diop, *Murambi, The Book of Bones*," "The Legacy of the Genocide of the Tutsi in Rwanda", French & Italian Department, University of Colorado, Boulder, April, 2007.
- \*"Unearthing hidden history: Leïla Sebbar, *La Seine était rouge*," ALA, Morgantown, West Virginia, March 2007.
- "La Littérature d'engagement: Boubacar Boris Diop, *Murambi, le livre des ossements*." CIEF, Sinaïa, Romania, June 2006.
- "The Literature of Engagement, Boubacar Boris Diop, *Murambi, the book of bones*," ALA, Accra, Ghana, May 2006.
- \*"Edwige Danticat: *Breath, Eyes, Memory*--rewriting home," African Studies Association (ASA), New Orleans, November 2004.
- \*"Mémoire personnelle et collective dans *Je ne parle pas la langue de mon père et Mes Algéries en France* de Leïla Sebbar," Conseil International d'Etudes Francophones (CIEF), Liège, Belgium, June 2004.
- \*"Re-presenting the Orient: A New Instructional Approach." African Literature Association Madison, April 2004.
- "War and Peace in Contemporary Africa: A Literary Perspective." Washington College, Chestertown, Maryland, November 2003.
- "La littérature francophone des femmes de l'Afrique subsaharienne et sa réception critique." Colloque international: Rhétoriques de la réception critique, Corcordia, Montreal, October 2003.
- "Regard croisés: Indochine (Duras)/Algérie (Djébar)." CIEF, New Orleans, June 2003.
- "Aminata Sow Fall: Douceurs du Bercaïl," WARC, Dakar, Senegal, March 2001.
- "Du Silence des Rives à 'Silence on the Shores,'" CIEF, Sousse, Tunisia, May 2000.
- "Introduction to Francophone African Literature," Club Lafayette, San Francisco, November 1999.

- \*“L’Exil dans *Le Silence des Rives* de Leïla Sebbar,” Colloque international: Littératures algériennes contemporaines., York University, Toronto, Canada, May 13-16, 1999.
- Travel and the Quest for Identity in the Francophone Novel,” University of Pennsylvania African Studies lecture series, Philadelphia, February 12, 1999.
- \*”Transforming the Word: The Storyteller in Works of Calixthe Beyala, Malika Mokeddem, and Assia Djébar,” African Studies Association, Chicago, November 1998.
- \*”Reappropriating the Gaze in Assia Djébar’s Fiction and Film,” African Literature Association, East Lansing, April 1997.
- “African Women Writers,” USIS Bamako, Mali, December 1996.
- “Refuge et prison dans *Vaste est la prison* d’Assia Djébar,” CIEF, Toulouse, June 1996.
- \*“Assia Djébar’s Algerian Quarter: An Approach to Autofiction,” African Literature Association, Stonybrook, New York, March 1996
- “Le cri dans les écrits de Ken Bugul,” *Regards sur la Francophonie*, Rennes, France, April 1995.
- “L’Afrique mythique dans la chanson de Salomon,” Association Bordeaux/Los Angeles, Bordeaux, France, March 1995.
- William Styron, *Un matin de Virginie*; Toni Morrison, *La Chanson de Salomon*; USIS, Bamako, Mali, March 1995.
- “La voix des femmes en Afrique francophone,” USIS Bamako, Mali, March 1994.
- “Thwarted Journeys in Warner-Vieyra’s *Juletane* and Condé’s *Les Derniers Rois Mages*,” African Literature Association, Accra, Ghana, March 1994.
- \*“Parole et écriture dans *Ombre Sultane* d’Assia Djébar.” CIEF, Casablanca, Morocco, July 1993.
- “La Littérature algérienne.” Interview, *El Watan*, Algiers, Algeria, July 1993.
- \*“The Female Quester in Myriam Warner-Vieyra’s Novels.” African Literature Association, Guadeloupe, F.W.I., April 1993.
- \*“*Les Derniers rois mages*.” World Literature Today, Norman, Oklahoma, April 1993.
- \*“Les métaphores spatiales dans *Pluie et vent sur Telumée Miracle*.” CIEF, Strasbourg, France, June 1992.
- “Les Nouvelles Tendances dans la littérature francophone africaine.” USIS Conakry, Guinea. March 1992.
- \*“Dialogue Nord-Sud: Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des Indépendances*; Mouloud Mammeri, *La traversée*.” Colloque: Les Littératures du Maghreb à la croisée des espaces et des paroles. Paris, January 22-25, 1991.
- “Back to the Baobab: Ken Bugul, *Le Baobab Fou*.” African Studies Association, Baltimore. November 1990.
- “Les Odalisques en fuite de Leïla Sebbar.” CIEF, Fort-de-France, Martinique. April 1990.
- “Flight from Enclosure in Leïla Sebbar’s Fiction.” African Studies Association, Atlanta. November 1989.
- \*“L’Afrique des Indépendances: Espoir ou Déception? Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des Indépendances* / Mouloud Mammeri, *La Traversée*.” African Literature Association, Dakar, Senegal. March 1989.
- “Presenting African Folktales.” American Association of Teachers of French, Boulder. Fall 1988.
- “Assia Djébar, Algerian Woman Writer/Prisoner of Silence,” a talk in a series celebrating Women’s History Month. Haverford College. March 1988.
- “L’itinéraire de lucidité: Joseph Conrad, *Coeur de ténèbres* à Camara Laye, *L’Enfant noir*.” CIEF, Montreal. 1988.
- \*“Language and Space in the Fiction of Assia Djébar and Leïla Sebbar.” African Literature Association, East Lansing. 1986.
- “Teaching African Literature: Roundtable.” African Studies Association, Madison. 1986.
- “Thwarted Journeys: a Pattern in Francophone African Fiction.” Modern Language Association, Chicago. 1985.
- “The Desert in Algerian Fiction.” CELFAN colloquium, Philadelphia (Temple University). 1985.
- \*“The Desert in Algerian Fiction.” African Studies Association, Evanston. 1985.
- “Introducing African Literature in to the High School and College French Classroom.” African Studies Association, New Orleans. 1985.

- \*“L’itinéraire de lucidité dans le roman africain francophone: *Le Sommeil du juste* de Mouloud Mammeri et *L’Aventure ambiguë* de Cheikh Hamidou Kane.” African Studies Association, Los Angeles. 1984.
- “Man’s World, Woman’s Space: a Study of Assia Djébar, Mariama Bâ, Bessie Head.” African Literature Association, Baltimore. 1984.
- “Assia Djébar: Algerian Novelist.” CELFAN colloquium, Temple University, Philadelphia. 1983.
- “Mouloud Mammeri: Perspectives on a Changing Algeria.” African Literature Association, Urbana-Champaign. 1983.
- \*“The Evolution of Assia Djébar’s Feminist Conscience.” African Literature Association, Claremont. 1981.
- “The Oral Tradition in African Literature.” Meeting of Library Associates of Haverford College. 1980.
- \*“The Isefra of Si Mohand ou Mhand.” African Literature Association, Gainesville. 1980.
- “The Theme of Woman’s Evasion in Algerian Fiction.” Modern Language Association, San Francisco. 1979.
- \*“A Feminist Critique of the Algerian Novel.” African Literature Association, Bloomington. 1979.
- \*“The Feminine Image in the Algerian Novel of French Expression.” African Literature Association, Madison. 1977.
- \*“Assia Djébar: A Feminist Conscience.” African Studies Association, Boston. 1976.
- “Le Conte africain: Repository of Traditional African Culture.” American Association of Teachers of French (AATF), St. Louis, Missouri. December 1973.
- “A Study of the Folktales of Birago Diop.” ACTFL Pre-Conference Workshops (Workshop: The Francophone World in the French Classroom), Boston. 1973.
- “Sous les Etoiles du Tchad,” a study. ACTFL Pre-Conference Workshops (Workshop: Black Literature of French Expression), Atlanta. 1972.
- “The Algerian Novel of French Expression: The Circle and the Star.” African Studies Association, Philadelphia. 1972.

### Courses Taught at the University of Colorado

#### UNDERGRADUATE COURSES

Intermediate French; French-Speaking Voices of the Third World; The Orient in French; Survey of 19th and 20th Century French Literature; Introduction to Literary Analysis: Survey of French Literature from the Middle Ages to the Eighteenth Century; Francophone Literature of North Africa, Sub-Saharan Africa, Caribbean; Methods of Teaching French in Junior High and High School; Student Teaching Supervisor, Teacher Certification Program.

#### GRADUATE COURSES

Orientalism Revisited; History/Memory in the Francophone Novel; Francophone Literature of the Caribbean; Autobiography in Francophone Literature; Exile and Nomadism in Francophone Fiction; Space in Francophone Women’s Writing, Maghrebian Literature; Orality and Writing in Francophone Fiction.

#### DOCTORAL DISSERTATION DIRECTION

Laurette Nassif, “Le temps et l’espace dans le roman francophone libanais” (2005); Pamela Rader, “Bonedigging in History’s Graveyard: Syncretic Spirits of (A)National Literatures of Women of Color” (2002); Edgard Coly, “Pour un nouveau roman africain francophone” (2000); Maritza Paul, “The Representation of Women and *Obeah* in Caribbean Oral and Written Literature” (1999); Isabelle Favre: “La Francophonie triangulaire” (1996); Giles Carjuzaa: “La double confrontation du roman francophone contemporain à l’histoire de sa marginalisation” (1996); Ann Scarboro: “External Reality/Internal Focus: The Writer as Modern-Day Maroon in Zobel’s *La Rue Cases-Nègres*, Schwarz-Bart’s *Pluie et Vent sur Telumée-Miracle* and Maximin’s *L’Isole-Soleil*” (1991); Susan

Stringer: “Senegalese Women Writers” (1988); Nada Turk: “Assia Djébar: Solitaire solidaire. Une Etude de la lutte des Algériennes pour les libertés individuelles dans l’oeuvre d’Assia Djébar” (1987).  
*Masters thesis*: Pamela Rader, Comparative Literature (1996).

*Undergraduate honors thesis direction*: Brenda Cleary (2007), Sage Morghan (2002-03), Wendy Dykes (1997), Esha Chiocchio (1996), Amberly Scheppach (1995), Kathryn Matousek (1994).

### Academic Honors and Grants

- 2005 IMPART grant for ALA Conference, Boulder, April 2005
- President's Fund for the Humanities grant for ALA Conference, Boulder, April 2005
- GCAH grant for ALA Conference, Boulder, April 2005.
- CRCW grant for ALA Conference, Boulder, April 2005.
- 2004 ASC Dean's Fund for Excellence: travel grant to ALA conference, Madison, WI
- 2003 GCAH Research and Travel Award for “Women and War: Algerian Women Writing in French.” Travel to France.
- 2000 GCAH Research and Travel Award for travel to France and Senegal (for sabbatical year 2000-2001), University of Colorado
- 1999 NEH Fellowship for University Teachers, “Writing from the Hearth: Public, Domestic, Imaginative Space in Francophone Women’s Fiction of Africa & Caribbean” (for sabbatical year 2000-2001)
- 1998 President’s Fund for the Recruitment and Retention of Minority and Women Faculty, Grant for visit of guest speaker Susan Ireland, “Women and War: Voices of Resistance in New Algerian Women’s Writing” (April 1999)
- 1996 President’s Fund, University of Colorado for guest lecture, Eileen Julien on Oral Tradition in African Literature
- 1993 GCAH research and travel award, University of Colorado
- 1993 CRCW research and travel award, University of Colorado
- 1993 IMPART conference support, African Literature Association conference, Ghana, University of Colorado
- 1991 West African Research Association research grant
- 1991 GCAH research and travel award, University of Colorado
- 1991 CRCW research and travel award, University of Colorado
- 1990 National Endowment for the Humanities Summer Seminar, French Narrative and Critical Theory, Princeton University
- 1990 Colorado Council of Foreign Language Teachers Scholarship Award
- 1989 IMPART grant for course development, University of Colorado
- 1989 GCAH research and travel award, University of Colorado
- 1989 Research grant: Fund for the Promotion and Retention of Women and Minorities, University of Colorado
- 1989 IMPART research grant, University of Colorado
- 1987 American Institute of Maghribi Studies, Research Grant
- 1987 Council on Research and Creative Work, University of Colorado, Travel Grant
- 1985 National Endowment for the Humanities Summer Stipend
- 1981-82 Fulbright lectureship to the Ivory Coast
- 1978 American Philosophical Society Study Grant
- 1977 American Association of Teachers of French Summer Scholarship
- 1963-64 Columbia University President’s Fellowship
- 1960 Fulbright Fellowship to France
- 1960 Phi Beta Kappa, Brooklyn College

**Professional Service**

- 2007-2008 Deputy Vice-President, African Literature Association  
 2005 African Literature Association Conference: "*Beyond the Printed Word: African Literatures, African Cultures.*" Boulder, CO April 6-10 Co-Convener
- 2005-present *Nouvelles Etudes Francophones*, Editorial Board  
 2004-present *Conseil International d'Etudes Francophones*, Member of Executive Council  
 2002-present *Research in African Literatures*, Editorial Board  
*Women in French*, Editorial Board
- 1998-2006 *French Review*, Editorial Board  
 1995-present *Bulletin of Francophone Africa*, Editorial Board  
 1993-present *Journal of Maghrebi Studies*, Editorial Board  
 1993-95 African Literature Association, Treasurer, Member of Executive Council  
 1986-90 Modern Language Association: Member of Executive Committee, Division on African Literature
- 1985-87 African Literature Association, Secretary, Member of Executive Council  
 1985-86 Southwest Institute for Research on Women (SIROW), participant in project introducing women writers into French curriculum
- 1970-present American Association of Teachers of French, African Studies Association, African Literature Association, West African Research Association, Conseil International d'Etudes Francophones, Modern Language Association

**Consulting Activities**

- 2007 Reviewer, *Univ. of Virginia Press, Women in French, Nouvelles Editions Francophones (NEF)* External Examiner, Doctoral comprehensive examination, Pennsylvania State University
- 2006 Grant Evaluator, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
 Reviewer, *PMLA, Women in French, Nouvelles Editions Francophones (NEF) University of Virginia Press, University of Florida Press*
- 2005 Reviewer, Lexington Books, Mellen Press, *French Review, Research in African Literatures*, University of Nebraska Press  
 External Examiner, Master's thesis, McGill University
- 2004 Reviewer, Mellen Press, Program Review: SUNY/Albany, *Research in African Literatures, CIEF, Women in French*
- 2003 Reviewer, University of Florida Press, *Research in African Literatures, Women in French, and French Review*  
 Evaluator, West African Research Association pre-doctoral fellowship program
- 2002 Presenter, "L'Afrique francophone: Mali," CTIR, University of Denver workshop  
 Ford Foundation Postdoctoral and Dissertation Fellowships for Minorities Program, panelist for the evaluation of applications
- 2000 Ford Foundation Postdoctoral and Dissertation Fellowships for Minorities Program, panelist for the evaluation of applications  
 Reviewer, *French Review, Research in African Literatures, Studies in Twentieth-Century Literature, World Literature Today*
- 1999 Presenter, "Le Conte Africain," CTIR, University of Denver workshop.
- 1998 Reviewer, University of Florida Press; University of Nebraska Press  
 Reviewer, *French Review, PMLA*
- 1996 West African Research Association (WARA), newsletter, contributor  
 African Literature Association, Auditor (Treasurer's report)
- 1997 Presenter, Old Dominion University, Norfolk, Virginia, July
- 1996 Reviewer, *Research in African Literatures*

- Reviewer, Heinemann  
 Reviewer, CIEF Actes du Congrès de Charleston (1995)  
 1995 Reviewer, CIEF Actes du Congrès de Québec (1994)  
 Member of Advisory Panel, Francophone West African Cultures Project, Montgomery County Public Schools, Rockville, Maryland  
 Reviewer, *Research in African Literatures*  
 Reviewer, NEH translations grants  
 1994 NEH workshop, presenter, "Teaching Mariama Bâ's *Une si longue lettre*," Montgomery County Public Schools, Rockville, Md., July  
 "Francophone African Women's Writing: Ken Bugul," NEH Francophone Institute, Presenter, Old Dominion University, Norfolk, Virginia, July  
 1993 Reviewer for publishers: Holmes & Meier; Heinemann; D.C. Heath  
 Presenter, "Francophone African Women's Writing," NEH Francophone Institute, Old Dominion University, Norfolk, Virginia, July  
 Presenter, "Teaching African Folktales (kindergarten through grade 8)," NEH Workshop, Montgomery County Public Schools, Rockville, Maryland, July  
 Lecturer, "North African Francophone Literature," United States Department of State, Washington, D.C., February  
 1992 Presenter, "Teaching African Folktales," NEH workshop, University of Pittsburgh  
 1979-86 Evaluator, Educational Testing Service, Princeton (Correction and Evaluation of French Literature Advanced Placement examinations)  
 1980-84 Consultant, Africa Panel, American Friends Service Committee, Philadelphia (FEDEV, Women's Development Project in Mali, West Africa)  
 1981 Consultant, Frederick Ungar Publishing Company, New York (French-African Literature)  
 1978 Consultant, Business Council for International Understanding, American University, Washington, D.C. (Consultant on Algerian culture)  
 1976-78 Consultant, Houghton Mifflin Company, Boston (French cultural notes for French language textbooks)

### Language proficiency

English, native speaker  
 French, near native speaker  
 Arabic, elementary